



# Haiku

Frammenti di un mondo in lockdown.

phd

Frammenti  
di un mondo in  
lockdown.

L'emergenza sanitaria Covid-19 ha imposto una condizione di cattività domestica senza precedenti, fatta di severe misure di isolamento sociale, un coprifuoco collettivo globale che vincola a una nuova dimensione della quotidianità che può sopraffare.

Catapultati in un mondo diverso da quello conosciuto e alle prese con nuovi equilibri, la tecnologia ha dimostrato di avere nelle nostre vite un ruolo straordinario e abbiamo imparato che il lavoro non è un moto al luogo ma creazione di valore.

Esercizio ludico e catartico insieme, l'idea di questa raccolta - a partecipazione volontaria - nasce con la sola finalità di giocare per sentirci più vicini, attingendo alle nostre risorse più creative come cura all'ansia e alla preoccupazione per il futuro e come strategia per ricostruire un senso, mettere ordine nei pensieri come nelle stanze in cui oggi viviamo.

Il componimento poetico dell'haiku è stato lo spunto, quale arte terapeutica per esplorare l'animo e favorirne la guarigione. Alcuni più intimisti altri più ironici, sono i racconti di questo tempo, della nostra quarantena, alla ricerca di una nuova socialità; sono frammenti di un nuovo mondo in frenata dove tutto è a più di un metro di distanza; sono la nostra preghiera laica nello spazio di tre versi, al di là della suddivisione in *more* richiesta dalla tradizione giapponese, imprecisa dunque ma libera.

*Pieces of  
a world in  
lockdown*

*Covid-19 health emergency imposed an unprecedented condition of domestic captivity, severe measures of social isolation, a global and collective curfew that forced on us a new dimension of everyday life that could overwhelm us.*

*We have been thrown into a different and unknown world and new balances, and technology proved to have an extraordinary role in our lives. Moreover we learned that work is not simply moving to a place, but rather a creation of value.*

*Both a playful and a cathartic exercise, the collection - with voluntary participation - born with the sole intention to play and feel closer, with the help of our most creative resources as a cure against anxiety and worry for the future and as a strategy to rearrange our thoughts as we do in the rooms in which we live the most of our time.*

*The poetic composition of haiku was the starting point, as a therapeutic art for exploring the soul and help healing. Some more intimate and others ironic, haiku are the stories of this time, our quarantine, in search of a new sociality; they are pieces of a curbed new world where everything is more than a meter away; they are our lay prayer in the space of three verses, beyond the partition into syllables required by the Japanese tradition, therefore imprecise but free.*

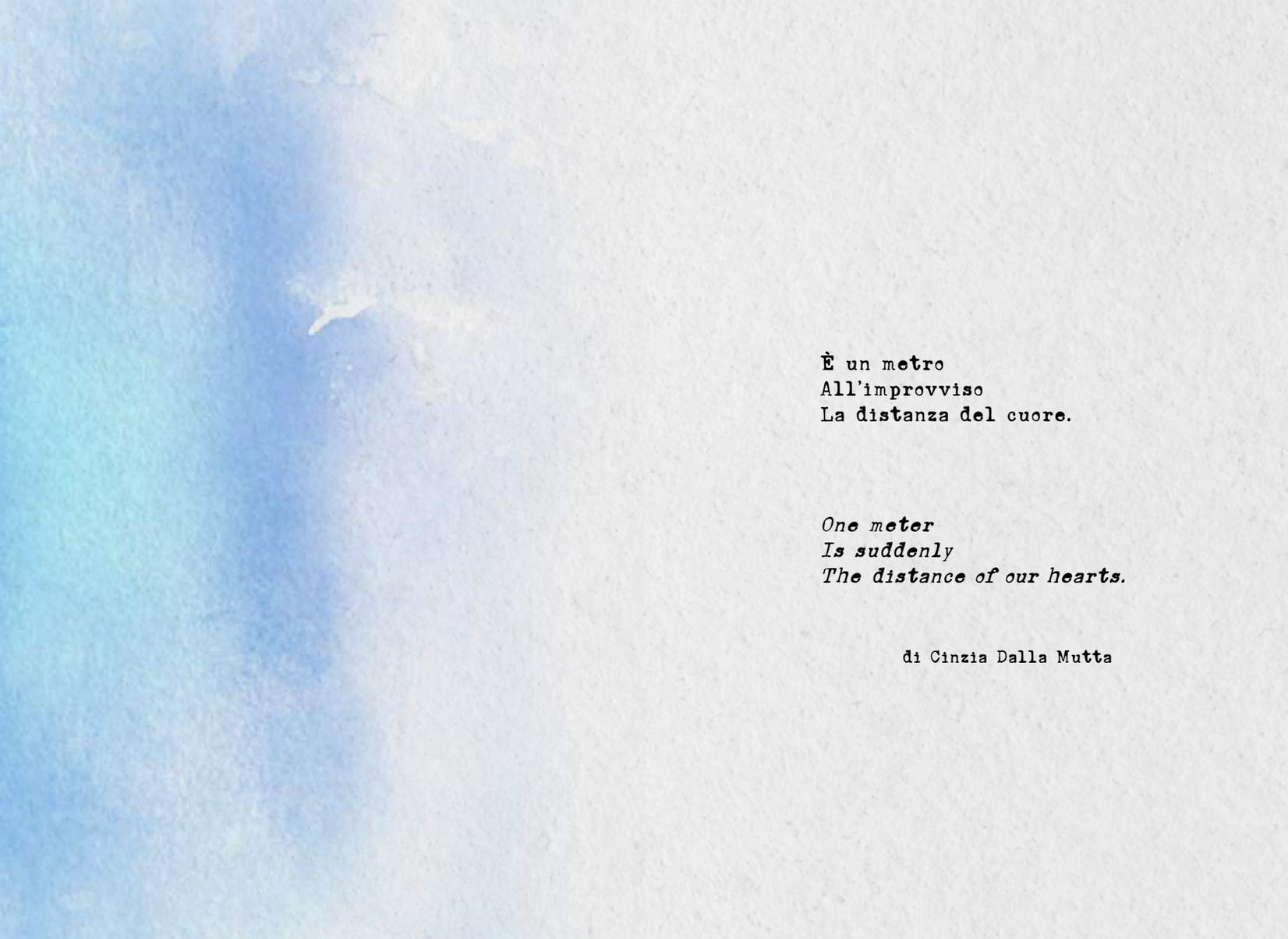
A watercolor splash in the bottom left corner of the page, featuring a gradient of colors from light orange to deep purple. The splash has a soft, irregular edge that blends into the white background.

A noi  
*To us*

Profumi e canti  
Dalle finestre:  
Poesia ovunque.

*Smells and melodies  
Through windows:  
Poetry everywhere.*

di Carola Barnaba



**È un metro  
All'improvviso  
La distanza del cuore.**

*One meter  
Is suddenly  
The distance of our hearts.*

di Cinzia Dalla Mutta



Di-stanza in stanza  
Secondo l'ordinanza  
Improvviso la mia danza.

*From room to room  
According to the ordinance  
I improvise my dance.*

di Manuela Linari

Il tempo è fermo  
Ma l'Italia s'è desta  
Voci di festa.

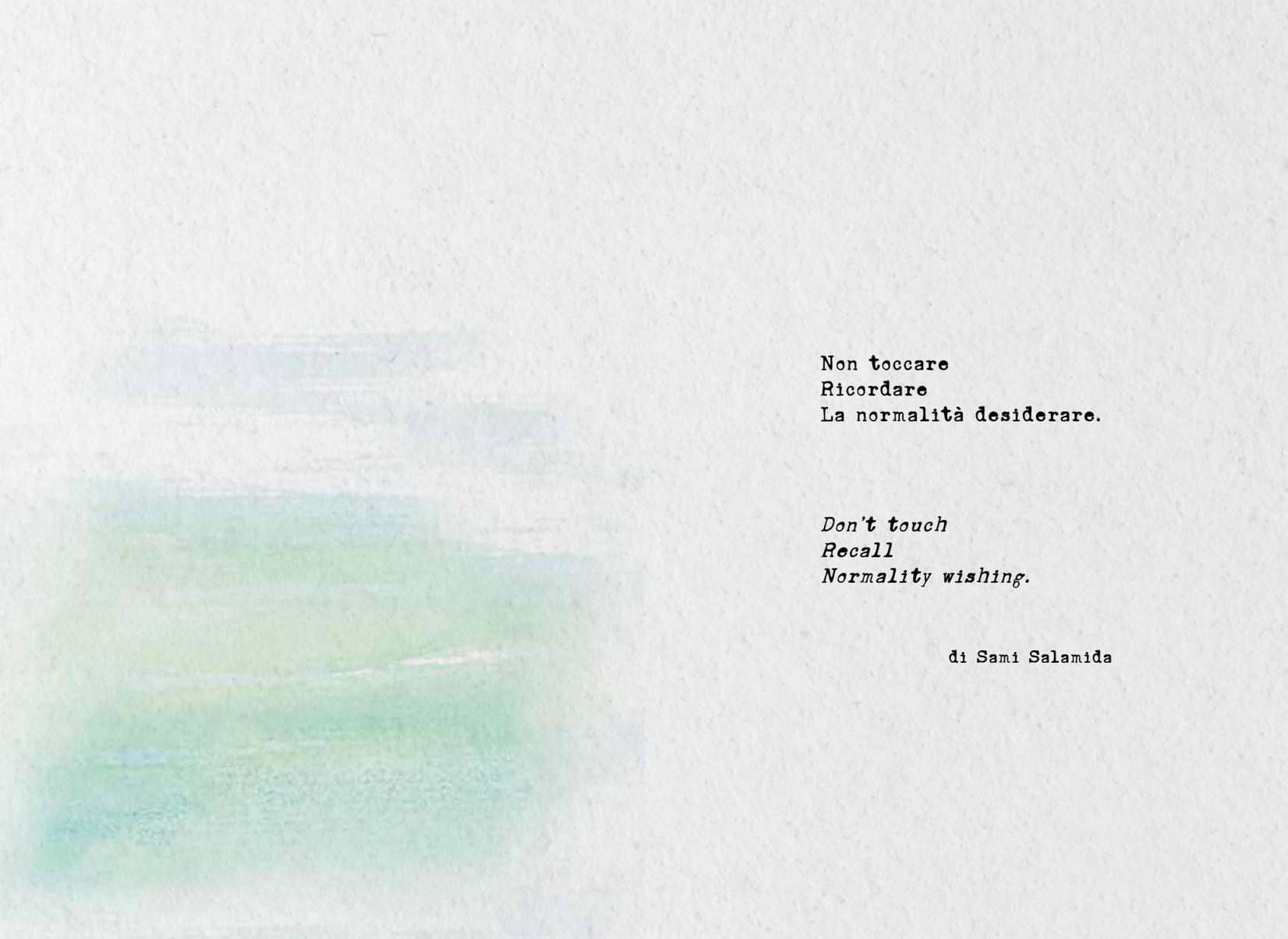
*Time stands still  
But Italy has awakened  
Joyful voices.*

di Simonetta Mormina

Casa è nido  
Rinasce la famiglia  
Fa primavera.

*Home is nest  
The family is reborn  
It's spring.*

di Paola Patrini



**Non toccare  
Ricordare  
La normalità desiderare.**

*Don't touch  
Recall  
Normality wishing.*

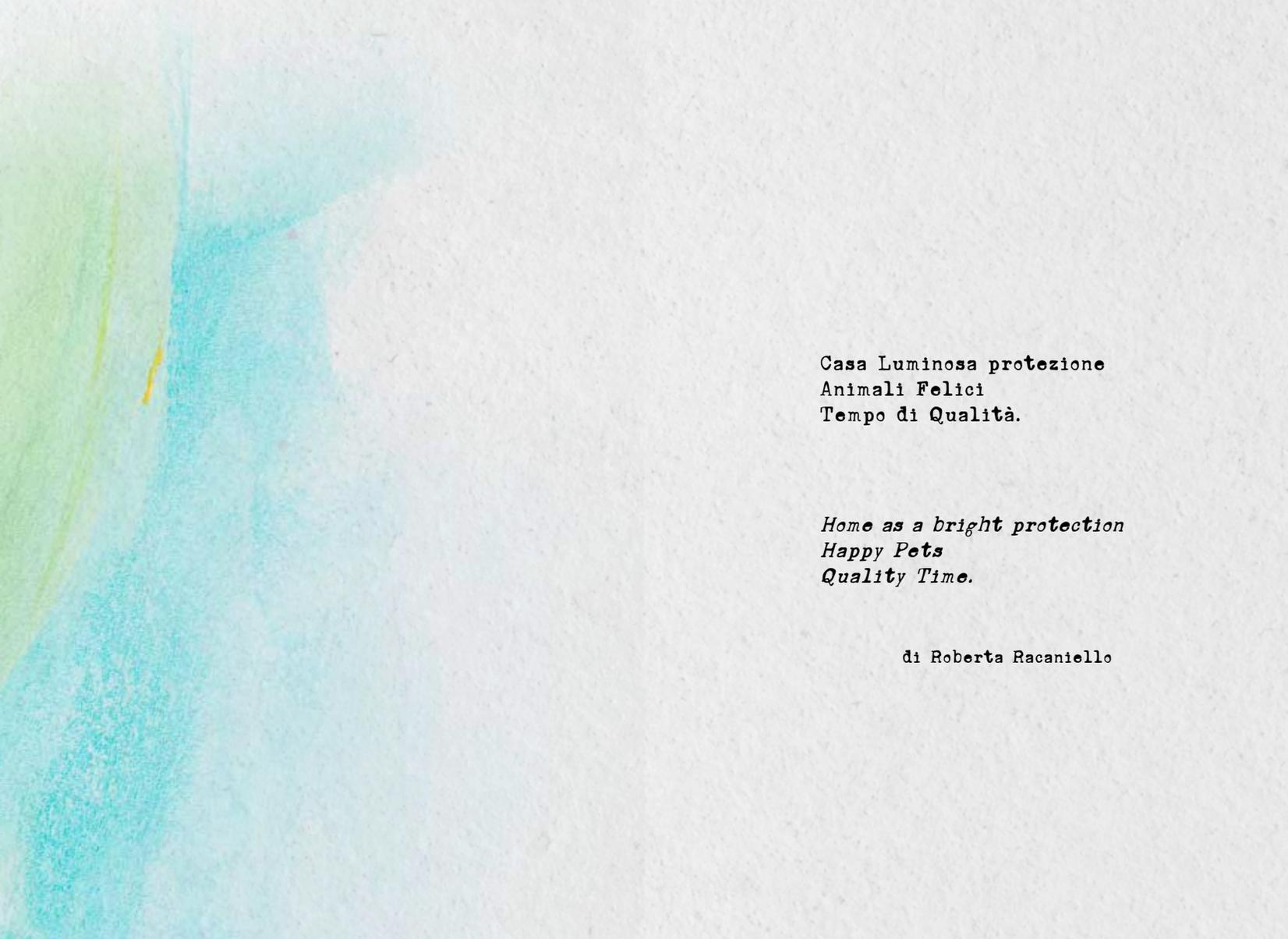
di Sami Salamida



Tra le strade  
Solitudine ma i fiori  
Spaccano le rocce.

*Across the streets  
Loneliness but the flowers  
They break the rocks.*

di Alice Masarati



**Casa Luminosa protezione  
Animali Felici  
Tempo di Qualità.**

*Home as a bright protection  
Happy Pets  
Quality Time.*

di **Roberta Racaniello**

Fermi durante il viaggio  
Sentiamo l'eco dei sogni  
Che corre libero nell'aria.

*Stop during the journey  
We feel the echo of dreams  
That run free in the air.*

di Elena Saeva



**Non temere  
La solitudine del creare  
Profumo di pomodoro.**

*Do not fear  
The loneliness of creating  
Scent of tomato.*

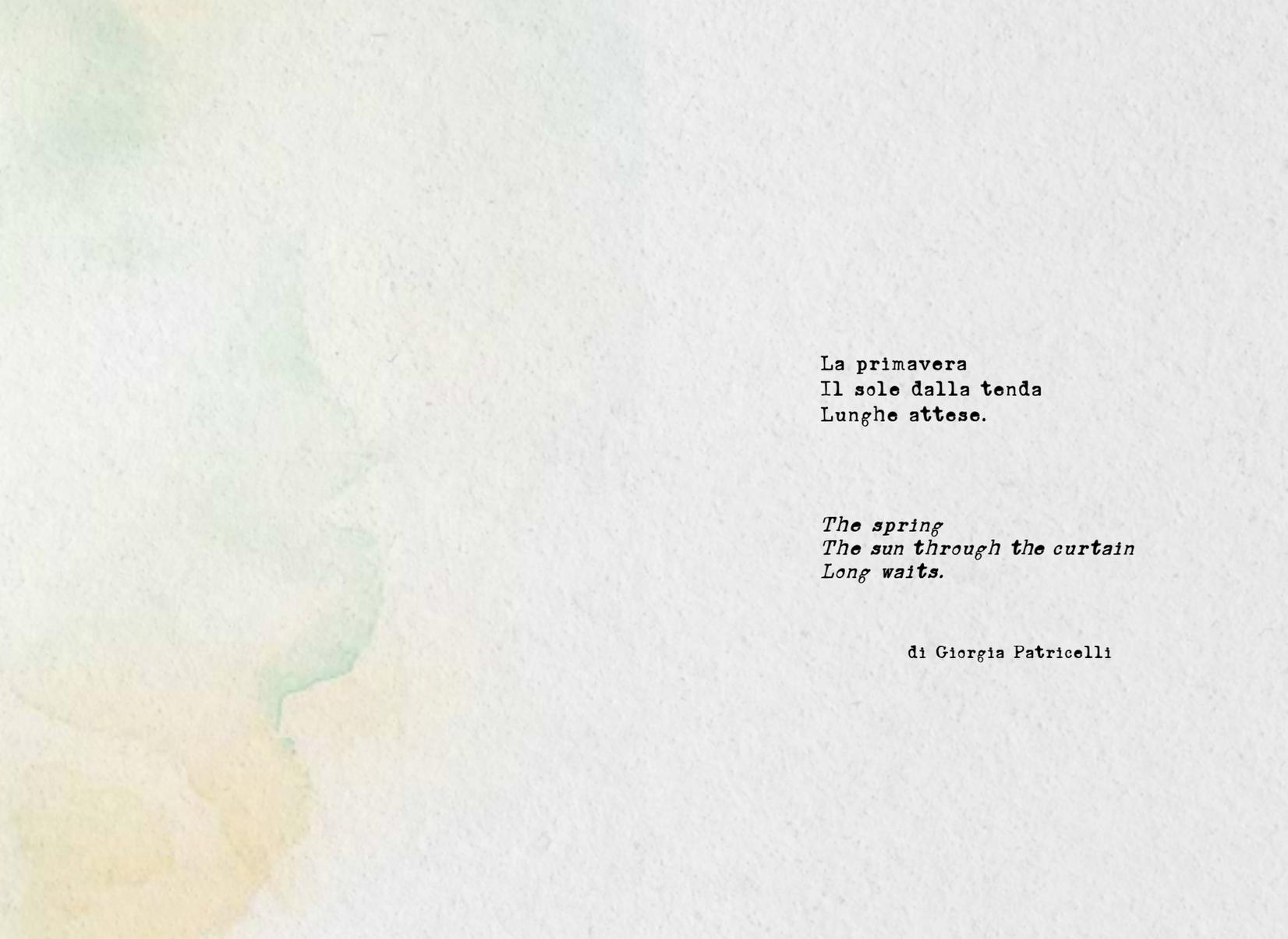
di Filippo Sbalbi



**Case trincee,  
Il nostro alleato.  
Pornhub premium.**

*Home trenches,  
Our fellow ally.  
Pornhub premium.*

di Domenico Genovese



La primavera  
Il sole dalla tenda  
Lunghe attese.

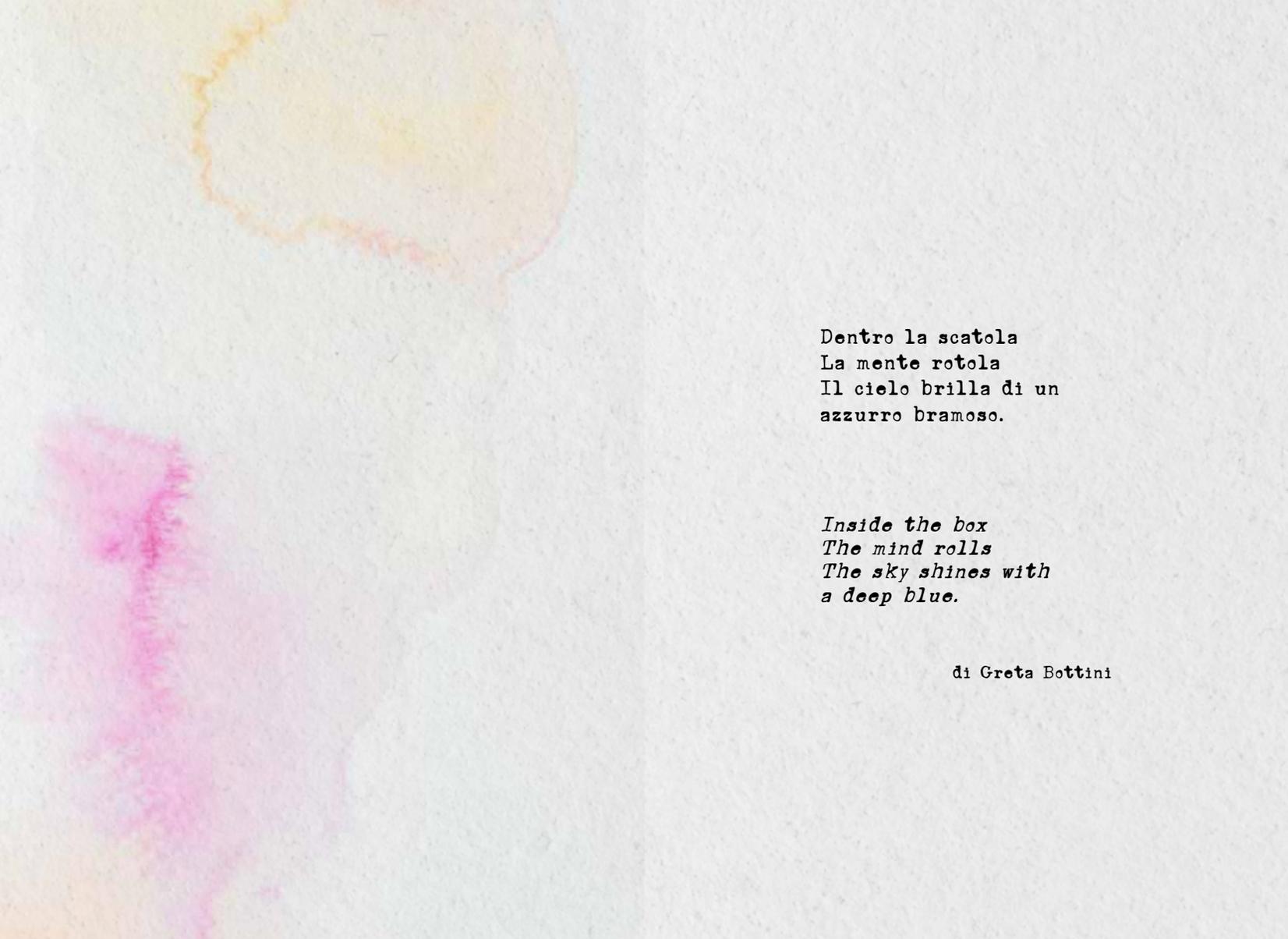
*The spring  
The sun through the curtain  
Long waits.*

di Giorgia Patricelli

La solitudine  
È rumorosa da sentire  
Amore collaterale.

*The lollyness*  
*Is loud to listen*  
*Collateral love.*

di Bianca Ravera



Dentro la scatola  
La mente rotola  
Il cielo brilla di un  
azzurro bramoso.

*Inside the box  
The mind rolls  
The sky shines with  
a deep blue.*

di Greta Bottini



Fuori dal balcone  
Vedo il mondo piatto  
Ne prendo atto.

*Outside the balcony  
I see the world flat  
I take note.*

di Dario Marletta

DDR inforna la torta  
Fremono i cluster della dmp  
Nella notte di sinottica.

*DDR's cake in the oven  
Dmp clusters shake  
In the night of sinottica.*

di Alessandro Lacovara



Torneremo a salvarci  
insieme  
Nel sole di primavera  
Che all'alba ci attende.

*We'll back togheter  
In a springly sun  
And in the flowers  
That are awaiting us  
for blooming.*

di Mattia Pollastri



Senza rasoio  
Orsi bruni reclusi  
Ispidi al tocco.

*Without razor  
Imprisoned brown bears  
Spiky to the touch.*

di Claudio Nencioni



Di speranza curo  
La mia ansia  
Con una pietanza di paranza!

*I hope care  
My stress  
With a dish of "paranza"!*

di Cristina Carafa

La forza interiore  
La speranza della primavera  
I bambini.

*The inside strenght*  
*The hope of spring*  
*The children.*

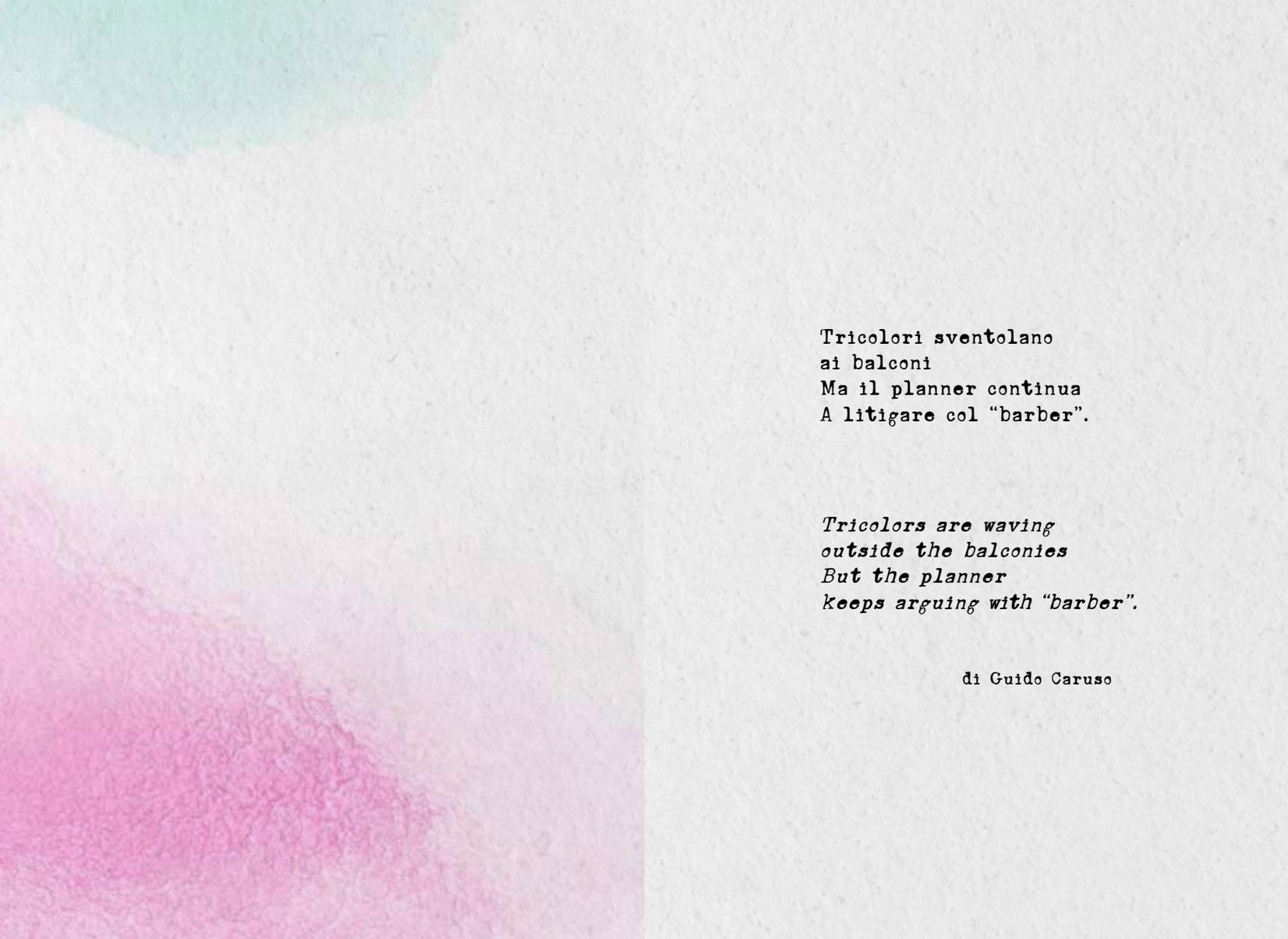
di Claudia Molinaro



Siedo scomposta su  
un divano informe  
Scrivo haiku  
E bevo vino.

*I sit on a shapeless sofa  
Writing haiku  
And drinking wine.*

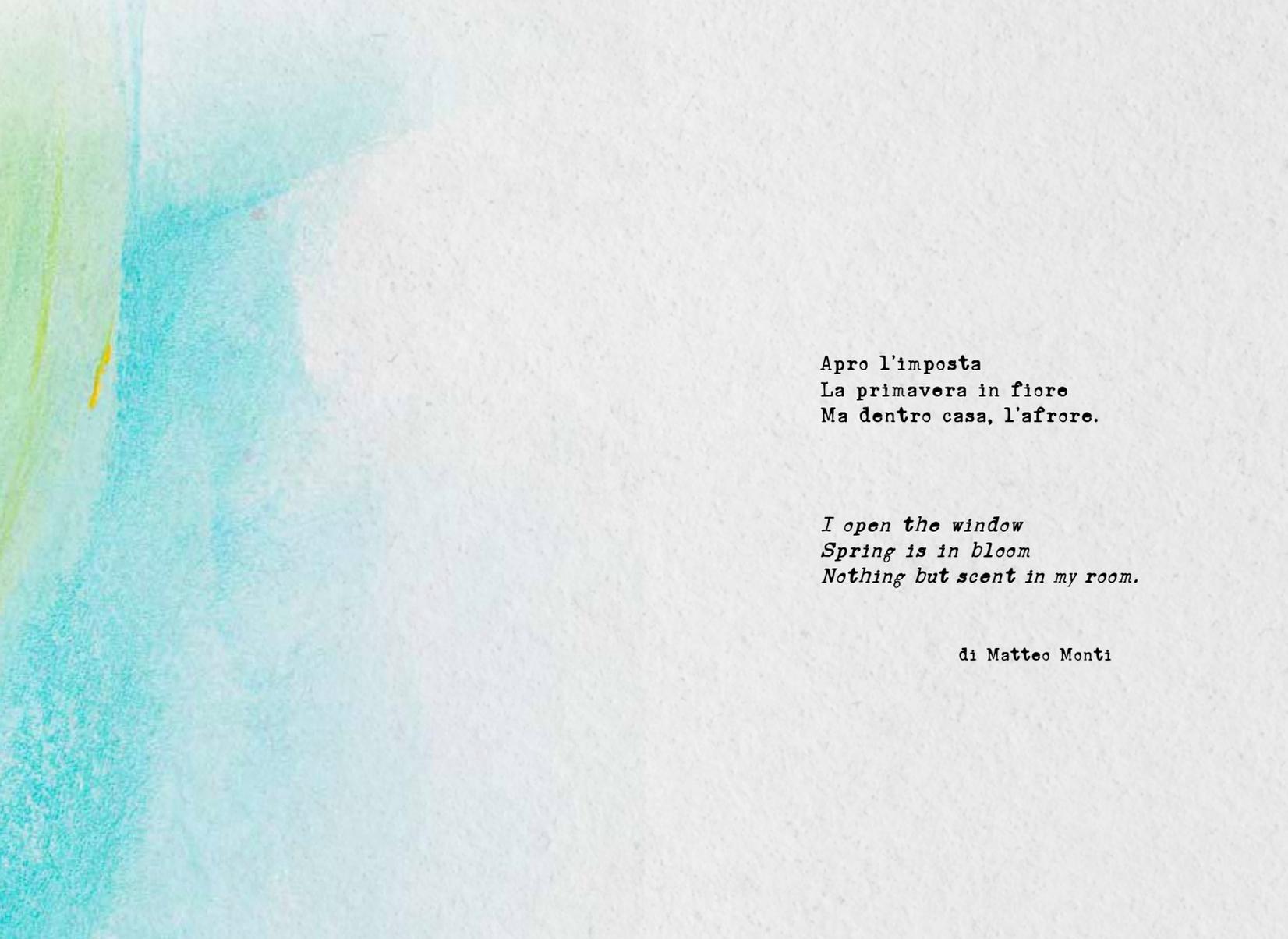
di Daniela Mangano



Tricolori sventolano  
ai balconi  
Ma il planner continua  
A litigare col "barber".

*Tricolors are waving  
outside the balconies  
But the planner  
keeps arguing with "barber".*

di Guido Caruso



Apro l'imposta  
La primavera in fiore  
Ma dentro casa, l'afrore.

*I open the window  
Spring is in bloom  
Nothing but **scent** in my room.*

di Matteo Monti



Il cielo e il mare  
Al tramontar del sole  
In un abbraccio.

*The sky and the sea  
At sunset  
In un embrace.*

di Antonella Carlomagno

Lotta ai contagi  
Limitare i contatti  
E il multitasking?

*Limit connections*  
*Fight against infection*  
*Still multitasking...*

di Alessandra De Cuià



**Finestre aperte  
Uccellini che cantano  
liberi al sole  
In gabbia siamo noi.**

*Open windows  
Birds are singing freely  
under the sun  
We are the ones in cages.*

di Paola Aureli

Di necessità virtù  
Di balcone terrazzo  
Di cortile parco.

*Make the best of it  
The balcony, a terrace  
The courtyard, a park.*

di Stefania D'Onofrio



**Sempre insieme!  
La tua ombra è la mia  
Nido sicuro.**

*Always together!  
Your shadow is mine  
Safe nest.*

di Sara D'Agostino

Uno accanto all'altro  
Bello... veramente  
Salgo su un pensiero  
e volo via!

*We live side by side  
Great... truly  
I'll board an idea  
and fly away!*

di Daniela Della Riva



**Progetto grafico:**  
**Valeria Della Dora**

**Coordinamento:**  
**Manuela Linari,**  
**Simonetta Mormina,**  
**Filippo Sbalbi**

